

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 juli 2018

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek
wat het huwelijksvermogensrecht betreft
en tot wijziging van diverse andere
bepalingen ter zake**

AMENDEMENTEN

Zie:

Doc 54 2848/ (2017/2018):

- 001: Wetsvoorstel van de dames Becq en Smeyers, de heer Goffin en mevrouw Van Cauter.
- 002: Advies van de Raad van State.
- 003 tot 006: Amendementen.
- 007: Verslag van de eerste lezing.
- 008: Artikelen aangenomen in eerste lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 juillet 2018

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code civil
en matière de droit des régimes
matrimoniaux et modifiant diverses
autres dispositions en cette matière**

AMENDEMENTS

Voir:

Doc 54 2848/ (2017/2018):

- 001: Proposition de loi de Mmes Becq et Smeyers, M. Goffin et Mme Van Cauter.
- 002: Avis du conseil D'État.
- 003 à 006: Amendements.
- 007: Rapport de la première lecture.
- 008: Articles adoptés en première lecture.

Nr. 46 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 13

De volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in de bepalingen onder c) en d), in de voorgestelde bepalingen onder 6. en 7. het woord “huwelijk” telkens vervangen door het woord “stelsel”;

2° in dezelfde bepalingen de woorden “opeisbaar wordt” telkens vervangen door de woorden “verschuldigd is”.

VERANTWOORDING

Zoals opgemerkt door de Raad van State, komt de verwijzing van de huwelijksontbindingsdatum, die voorkomt in de nieuwe bepaling onder 6 voorgesteld voor het artikel 1400 van het Burgerlijk Wetboek, niet overeen met de toelichting bij artikel 14 (na eerste lezing in Commissie Justitie van de Kamer artikel 13 geworden), dat op zijn beurt verwijst naar de datum van ontbinding van het stelsel.

Tijdens de bespreking van dit artikel in eerste lezing door de Commissie, werd bevestigd dat in verschillende bepalingen die naar aanleiding van de hervorming van het huwelijksvermogensrecht van 1976 in het Burgerlijk Wetboek werden ingevoerd, onder “het tijdstip van de ontbinding van het huwelijk” “het tijdstip van de ontbinding van het stelsel” wordt verstaan. Het gaat om bepalingen die zijn ingevoerd met het oog op een regeling van het wettelijk stelsel (gemeenschapsstelsel) en daarvoor bestaat er geen twijfel: deze bepalingen houden op uitwerking te hebben van zodra er geen gemeenschap meer is (DOC 54 2848/007, blz. 24). De minister van Justitie verduidelijkte bij die gelegenheid dat hij open staat voor een verduidelijking van het dispositief voor wat dit punt betreft, maar dat dient vastgesteld dat deze verwijzing ook nu reeds voorkomt in andere bepalingen van het Burgerlijk Wetboek die niet noodzakelijk worden gewijzigd door dit wetsvoorstel, zodat ook die bepalingen, samen met de wél gewijzigde bepalingen, zullen moeten worden aangepast.

N° 46 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 13

Apporter les modifications suivantes:

1° dans le c) et le d), dans les 6. et 7. proposés, remplacer chaque fois le mot “mariage” par le mot “régime”;

2° dans les mêmes dispositions:

a) remplacer les mots “ne devient pas exigible” par les mots “n’est pas due”;

b) remplacer les mots “devient exigible” par les mots “est due”.

JUSTIFICATION

Comme le Conseil d’État l’a observé, la référence à la date de la dissolution du mariage, telle qu’elle figure dans le nouveau 6 proposé pour l’article 1400 du Code civil, ne correspond pas au commentaire de l’article 14 (devenu l’article 13 après la première lecture en Commission Justice de la Chambre), qui se réfère, quant à lui, à la date de la dissolution du régime.

Pendant la discussion de cet article en première lecture par la Commission Justice, il a été confirmé que, dans plusieurs dispositions insérées dans le Code civil à la suite de la réforme du droit des régimes matrimoniaux de 1976, on lit “au moment de la dissolution du mariage”, et on comprend “au moment de la dissolution du régime”. Il s’agit de dispositions relatives au fonctionnement du régime légal (régime de communauté) et aucun doute n’existe à cet égard: ces dispositions cessent de produire leurs effets au moment où il n’y a plus de communauté (DOC 54 2848/007, p. 24). Le ministre de la Justice clarifiait à cette occasion qu’il est prêt à clarifier le dispositif sur ce point, mais qu’il convient de constater que cette référence est actuellement déjà présente dans d’autres dispositions du Code civil qui ne sont pas nécessairement modifiées par la présente proposition de loi, de sorte que ces dispositions doivent également être modifiées, ensemble avec les dispositions bien modifiées.

Door dit amendement wordt de verwijzing naar de datum van ontbinding van het stelsel ingevoegd in de bepalingen onder 6 en 7.

Verder wordt nog een terminologische verbetering aangebracht door de woorden “opeisbaar wordt” telkens te vervangen door de woorden “verschuldigd is”, daar waar het gaat over een verzekeringsprestatie. Dit brengt de terminologie overigens in overeenstemming met de terminologie gebruikt in artikel 1405 BW.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

Le présent amendement vise à insérer la référence à la date de la dissolution du mariage dans le 6 et 7.

De plus, il est apporté une correction terminologique en remplaçant chaque fois les mots “ne devient pas exigible” par les mots “n’est pas due” et les mots “devient exigible” par les mots “est due”, car il s’agit d’une prestation d’assurance. D’ailleurs, cela rend la terminologie conforme avec celle employée à l’article 1405 du Code civil.

Nr. 47 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 14

De volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in de bepaling onder c), in de voorgestelde paragraaf 2, 2°, het woord “huwelijk” telkens vervangen door het woord “stelsel”;

2° in dezelfde bepaling de woorden “opeisbaar wordt.” vervangen door de woorden “verschuldigd is.”.

VERANTWOORDING

Hier wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 46 Naar analogie met de daar doorgevoerde wijziging wordt, omwille van de coherentie, ook hier het woord “huwelijk” telkens vervangen door het woord “stelsel”.

Verder wordt ook hier een terminologische verbetering aangebracht door de woorden “opeisbaar wordt” te vervangen door de woorden “verschuldigd is”, daar waar het gaat over een verzekeringsprestatie. Dit brengt de terminologie overigens in overeenstemming met de terminologie gebruikt in artikel 1405 BW.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 47 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 14

Apporter les modifications suivantes:

1° dans le c), au paragraphe 2, 2°, remplacer chaque fois le mot “mariage” par le mot “régime”;

2° dans la même disposition, remplacer les mots “devient exigible” par les mots “est due”.

JUSTIFICATION

Il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 46. Par analogie avec la modification effectuée dans cet amendement, le mot “mariage” est également remplacé chaque fois par le mot “régime”, dans un souci de cohérence.

De plus, il est apporté ici aussi une correction terminologique en remplaçant les mots “devient exigible” par les mots “est due”, car il s’agit d’une prestation d’assurance. D’ailleurs, cela rend la terminologie conforme avec celle employée à l’article 1405 du Code civil.

Nr. 48 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 16

In het voorgestelde artikel 1405, het woord “huwelijk” telkens vervangen door het woord “stelsel”.

VERANTWOORDING

Hier wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 47. Gelijk lopend met de daar doorgevoerde wijziging wordt, omwille van de coherentie, ook hier het woord “huwelijk” telkens vervangen door het woord “stelsel”.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 48 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 16

Dans l'article 1405 proposé, remplacer chaque fois le mot “mariage” par le mot “régime”.

JUSTIFICATION

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 47. Par analogie avec la modification effectuée dans cet amendement, le mot “mariage” est également remplacé chaque fois par le mot “régime”, dans un souci de cohérence.

Nr. 49 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**Art. 16/1 (*nieuw*)**Een artikel 16/1 invoegen, luidende:**

“Art. 16/1. In artikel 1406 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord “huwelijk” telkens vervangen door het woord “stelsel”.”

VERANTWOORDING

Hier wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 46. Gelijk lopend met de daar doorgevoerde wijziging wordt, omwille van de coherentie, ook hier het woord “huwelijk” telkens vervangen door het woord “stelsel”.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 49 DE MME **BECQ ET CONSORTS**Art. 16/1 (*nouveau*)**Insérer un article 16/1 rédigé comme suit:**

“Art. 16/1. Dans l’article 1406 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, le mot “mariage” est chaque fois remplacé par le mot “régime”.”

JUSTIFICATION

Il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 46. Par analogie avec la modification effectuée dans cet amendement, le mot “mariage” est également remplacé chaque fois par le mot “régime”, dans un souci de cohérence.

Nr. 50 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 20

In de voorgestelde paragraaf 2, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° de woorden “van het stelsel” invoegen tussen de woorden “op het tijdstip van ontbinding” en de woorden “, en niet op het tijdstip van verdeling”;

2° het woord “huwelijk” vervangen door het woord “stelsel”.

VERANTWOORDING

Hier wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 46. Gelijk lopend met de daar doorgevoerde wijziging wordt, omwille van de coherentie, ook hier het woord “huwelijk” vervangen door het woord “stelsel”. Verder wordt verduidelijkt dat het woord “ontbinding” slaat op het stelsel.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 50 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 20

Au paragraphe 2 proposé, apporter les modifications suivantes:

1° insérer les mots “du régime” entre les mots “au moment de la dissolution” et les mots “, et non au moment du partage”;

2° remplacer le mot “mariage” par le mot “régime”.

JUSTIFICATION

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 46. Par analogie avec la modification effectuée dans cet amendement, le mot “mariage” est également remplacé chaque fois par le mot “régime”, dans un souci de cohérence. En outre, il est précisé que le mot “dissolution” concerne le régime.

Nr. 51 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**Art. 21/1 (*nieuw*)**Een artikel 21/1 invoegen, luidende:**

“Art. 21/1. In artikel 1440 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt het woord “huwelijk” vervangen door het woord “stelsel”.”

VERANTWOORDING

Hier wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 46. Gelijk lopend met de daar doorgevoerde wijziging wordt, omwille van de coherentie, ook hier het woord “huwelijk” vervangen door het woord “stelsel”.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 51 DE MME **BECQ ET CONSORTS**Art. 21/1 (*nouveau*)**Insérer un article 21/1 rédigé comme suit:**

“Art. 21/1. Dans l’article 1440 du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, le mot “mariage” est remplacé par le mot “régime”.”

JUSTIFICATION

Il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 46. Par analogie avec la modification effectuée dans cet amendement, le mot “mariage” est également remplacé chaque fois par le mot “régime”, dans un souci de cohérence.

Nr. 52 VAN MEVROUW BECQ c.s.Art. 21/2 (*nieuw*)**Een artikel 21/2 invoegen, luidende:**

“Art. 21/2. In artikel 1442, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, worden de woorden “artikelen 1446 en 1447” vervangen door de woorden “artikelen 1389/1 en 1389/2”.”

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een technische wijziging door te voeren, namelijk de vervanging van de verwijzing naar de artikelen 1446 en 1447 van het Burgerlijk Wetboek door een verwijzing naar de artikelen 1389/1 en 1389/2 van hetzelfde Wetboek. Dit wetsvoorstel strekt er immers toe de artikelen 1446 en 1447 op te heffen en te vervangen door de nieuwe artikelen 1389/1 en 1389/2.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 52 DE MME BECQ ET CONSORTSArt. 21/2 (*nouveau*)**Insérer un article 21/2, rédigé comme suit:**

“Art. 21/2. Dans l’article 1442, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, les mots “les articles 1446 et 1447” sont remplacés par les mots “les articles 1389/1 et 1389/2”.”

JUSTIFICATION

Il s’agit d’une modification technique visant à remplacer le renvoi aux articles 1446 et 1447 du Code civil par un renvoi aux articles 1389/1 et 1389/2 du même Code dès lors que la présente proposition de loi abroge les articles 1446 et 1447 et les remplace par les nouveaux articles 1389/1 et 1389/2.

Nr. 53 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 31

In het voorgestelde artikel 1469, in paragraaf 1, vierde lid, de woorden “De artikelen 1429bis, 1464 en 1465” vervangen door de woorden “De artikelen 1429bis, 1458, 1464 en 1465”.

VERANTWOORDING

Het vierde lid van het nieuwe artikel 1469, § 1, dat bij dit wetsvoorstel wordt ingevoegd, strekt ertoe de artikelen van het Burgerlijk Wetboek waarin het stelsel van de huwelijksvoordelen wordt geregeld, van overeenkomstige toepassing te verklaren op de stelsels van scheiding van goederen. Aangezien ook artikel 1458 dat stelsel betreft, moet het worden toegevoegd aan de opsomming van de aldus toepasselijk verklaarde artikelen.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 53 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 31

Dans l'article 1469 proposé, dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, remplacer les mots “Les articles 1429bis, 1464 et 1465” par les mots “Les articles 1429bis, 1458, 1464 et 1465”.

JUSTIFICATION

Cet alinéa 4 du paragraphe 1^{er} du nouvel article 1469 inséré par la présente proposition de loi déclare applicables par analogie aux régimes de séparation de biens les articles du Code civil organisant le régime des avantages matrimoniaux.

L'article 1458 faisant également partie de ce régime, il y a lieu de l'ajouter à l'énumération des articles ainsi déclarés applicables.

Nr. 54 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 33

In het voorgestelde artikel 1469/2, in paragraaf 2, de woorden “deze bedoeld in artikel 1401” vervangen door de woorden “deze bedoeld in artikel 1401, § 1, 1, en § 2”.

VERANTWOORDING

In het wettelijk stelsel wordt de (geldelijke) vermogenswaarde van de in de punten 2 tot 7 van artikel 1405, § 1, vermelde goederen beschouwd als een aanwinst, die dus deel uitmaakt van het gemeenschappelijk vermogen. Dat betekent dat die waarde in het eindvermogen moet worden opgenomen, teneinde te zorgen voor overeenstemming tussen het vermogen dat onderworpen is aan het beding van deelname in de aanwinsten en het gemeenschappelijk vermogen in het wettelijk stelsel.

Om diezelfde overeenstemming te bewerkstelligen, moeten de goederen die in het wettelijk stelsel eigen goederen zijn, in het aanvangsvermogen worden opgenomen. Het gaat om de in artikel 1399 bedoelde goederen en de andere eigen goederen die worden bedoeld in artikel 1401, § 1, 1 en § 2. De in artikel 1401, § 1, 2 tot 7, vermelde rechten hebben echter geen eigen vermogenswaarde (alleen de titel is eigen; de vermogenswaarde is gemeenschappelijk); ze mogen derhalve niet worden vermeld in de opsomming van de goederen die in het aanvangsvermogen moeten worden opgenomen.

In artikel 1469/2, § 2, moet de verwijzing naar die rechten waarvan alleen de titel eigen is, derhalve worden weggelaten.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 54 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 33

Dans l'article 1469/2 proposé, dans le paragraphe 2, remplacer les mots “ceux visés à l'article 1401” par les mots “ceux visés à l'article 1401, § 1^{er}, 1, et § 2”.

JUSTIFICATION

Dans le régime légal, la valeur patrimoniale (finance) des biens mentionnés à l'article 1405, § 1^{er}, 2 à 7, est considérée comme un acquêt, et donc comme faisant partie de la communauté. Cela veut dire qu'il faut inclure cette valeur dans le patrimoine final pour assurer l'équivalence entre le patrimoine soumis à la clause de participation aux acquêts et le patrimoine commun en régime légal.

Les biens qui sont propres dans le régime légal doivent être inclus dans le patrimoine initial pour assurer cette même équivalence. Il s'agit des biens prévus à l'art. 1399 et des autres biens propres mentionnés à l'article 1401, § 1^{er}, 1 et § 2. Les droits mentionnés à l'article 1401 § 1^{er}, 2 à 7 n'ont cependant pas de valeur patrimoniale propre (seul le titre est propre, la valeur patrimoniale est commune) et ne doivent donc pas figurer dans l'énumération des biens à inclure dans patrimoine initial.

Il y a donc lieu de de supprimer à l'article 1469/2, § 2, la référence à ces droits dont seul le titre est propre.

Nr. 55 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 46

In het voorgestelde artikel 1474/1, in paragraaf 1, eerste lid, de woorden “of sedert de dag van de eis tot gerechtelijke scheiding van goederen” invoegen tussen de woorden “scheiding van goederen” en de woorden “onvoorzien en ongunstig”.

VERANTWOORDING

De in dit artikel 1474/1 geregelde rechterlijke billijkheids-correctie is niet alleen van toepassing op de stelsels van scheiding van goederen die voortvloeien uit een huwelijks-contract, maar ook op de stelsels die voortvloeien uit een eis tot gerechtelijke scheiding van goederen.

In § 1 van dit artikel moet derhalve de bewoording worden aangepast, teneinde de twee hypothesen te dekken.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 55 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 46

Dans l'article 1474/1 proposé, dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, insérer les mots “ou depuis le jour de la demande de séparation de biens judiciaire” entre les mots “séparation de biens” et les mots “, de sorte que”.

JUSTIFICATION

La correction judiciaire en équité organisée par cet article 1474/1 s'applique aux régimes de séparation de biens résultant non seulement d'un contrat de mariage mais aussi à ceux résultant d'une demande de séparation de biens judiciaire.

Il y a donc lieu de compléter le libellé du paragraphe 1^{er} de cet article afin de couvrir les deux hypothèses.

Nr. 56 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 50

Na artikel 50 een Hoofdstuk 3/1 invoegen, met als opschrift *“Wijziging van de wet van 16 mei 1900 tot erfregeling van de kleine nalatenschappen”*.

VERANTWOORDING

Het betreft een technische wijziging met het oog op de vervanging van de verwijzing naar artikel 1446 van het Burgerlijk Wetboek door een verwijzing naar het voorgestelde artikel 1389/1 van het Burgerlijk Wetboek. Dit amendement voegt een nieuw Hoofdstuk in, met betrekking tot een wijziging van artikel 4 van de wet van 16 mei 1900 tot erfregeling van de kleine nalatenschappen.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 56 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 50

Après l'article 50, insérer un chapitre 3/1 intitulé *“Modification de la loi du 16 mai 1900 sur le régime successoral des petits héritages”*.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une modification technique visant à remplacer le renvoi à l'article 1446 du Code civil par un renvoi à l'article 1389/1 proposé du même Code. Le présent amendement insère un nouveau Chapitre visant à modifier l'article 4 de la loi du 16 mai 1900 sur le régime successoral des petits héritages.

Nr. 57 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 50/1 (*nieuw*)

In het voornoemde hoofdstuk 3/1 een artikel 50/1 invoegen, luidende:

“Art. 50/1. In artikel 4, eerste lid, van de wet van 16 mei 1900 tot erfregeling van de kleine nalatenschappen, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1961 en 14 mei 1981, worden de woorden “die artikel 1446” vervangen door de woorden “die artikel 1389/1”.”

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een technische wijziging door te voeren, namelijk de vervanging van de verwijzing naar artikel 1446 van het Burgerlijk Wetboek door een verwijzing naar artikel 1389/1 van hetzelfde Wetboek. Dit wetsvoorstel strekt er immers toe artikel 1446 op te heffen en te vervangen door het nieuwe artikel 1389/1.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 57 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 50/1 (*nouveau*)

Dans le chapitre 3/1 précité, insérer un article 50/1, rédigé comme suit:

“Art. 50/1. Dans l’article 4, alinéa 1er, de la loi du 16 mai 1900 sur le régime successoral des petits héritages, modifié par les lois du 20 décembre 1961 et 14 mai 1981, les mots “par l’article 1446” sont remplacés par les mots “par l’article 1389/1”.”

JUSTIFICATION

Il s’agit d’une modification technique visant à remplacer le renvoi à l’article 1446 du Code civil par un renvoi à l’article 1389/1 du même Code dès lors que la présente proposition de loi abroge l’article 1446 et le remplace par le nouvel article 1389/1.

Nr. 58 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 66

In de bepaling onder 1°, in de voorgestelde paragrafen 3 en 4, de woorden “evenredig deel” telkens vervangen door het woord “gedeelte”.

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt louter te zorgen voor eenvormige terminologie in de Nederlandse tekst, in het bijzonder met betrekking tot artikel 1010 van het Burgerlijk Wetboek.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 58 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 66

Dans le 1°, dans les §§ 3 et 4 proposés, dans la version néerlandaise, remplacer chaque fois les mots “evenredig deel” par le mot “gedeelte”.

JUSTIFICATION

Il s'agit seulement d'assurer l'uniformité terminologique dans la version néerlandaise, en particulier au regard de l'article 1010 du Code civil.

Nr. 59 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 74

De volgende wijzigingen aanbrengen:

a) in paragraaf 2, inleidende zin, de woorden “7 tot 45” vervangen door de woorden “7 tot 44”;

b) in paragraaf 3, inleidende zin, de woorden “7 tot 45” vervangen door de woorden “7 tot 44”.

VERANTWOORDING

Dit betreft een technisch amendement. Door de verwijzing naar artikel 45 zou er twijfel kunnen ontstaan of artikel 46 over de rechterlijke billijkheidscorrectie toch van toepassing is op alle reeds bestaande huwelijken.

Sonja BECQ (CD&V)
Sarah SMEYERS (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 59 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 74

Apporter les modifications suivantes:

a) dans la phrase introductive du § 2, remplacer les mots “7 à 45” par les mots “7 à 44”;

b) dans la phrase introductive du § 3, remplacer les mots “7 à 45” par les mots “7 à 44”;

JUSTIFICATION

Il s'agit d'un amendement technique. Le renvoi à l'article 45 pourrait faire naître le doute à propos de la question de savoir si l'article 46 concernant la correction judiciaire en équité s'applique néanmoins à tous les mariages déjà existants